

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2009

15 SEPTEMBRE – 19 DÉCEMBRE 2009

38<sup>e</sup> ÉDITION



## DOSSIER DE PRESSE Steven Cohen

Festival d'Automne à Paris  
156 rue de Rivoli – 75001 Paris

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Service de presse : Rémi Fort, Margherita Mantero, Christine Delterme

Assistante : Valentine Jecic

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax 01 53 45 17 01

e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) / [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)

[assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)



38<sup>e</sup> édition

## Danse Sommaire

Le programme danse de cette édition dessine une constellation Merce Cunningham, en écho aux quatre-vingt-dix ans (*Nearly Ninety*) d'un maître que le Festival d'Automne accompagne depuis ses premiers spectacles à Paris. On découvrira le portrait sensible, réalisé par Tacita Dean, de Cunningham interprétant la composition 4'33" de John Cage ; les *50 ans de danse* d'un chorégraphe qui n'en a pas quarante, Boris Charmatz ; le regard porté par Jérôme Bel sur la trajectoire de Cédric Andrieux, ancien danseur de Merce, ou la diffusion par la Cinémathèque française de films inédits de Charles Atlas consacrés au chorégraphe new-yorkais. Dans la droite ligne d'un axe « documentaire » présent dans le programme théâtre, la danse témoigne aussi des préoccupations du temps présent avec Rachid Ouramdane, Steven Cohen – dont nous présentons *Golgotha*, création annoncée l'an passé et à laquelle l'artiste avait dû temporairement renoncer –, Faustin Linyekula (également danseur dans *Sans-titre*, dernière création de Raimund Hoghe), Robyn Orlin au Louvre qui entend dédier son spectacle aux gardiens du musée avec lesquels elle a travaillé, Young Jean Lee et son spectacle iconoclaste en noir sans blancs. Persistance d'un travail engagé l'an passé sur la scène orientale contemporaine, on pourra voir le surprenant hybride de la danse et de ses prolongements technologiques imaginé par Takayuki Fujimoto avec Tsuyoshi Shirai, les souvenirs de la révolution culturelle chinoise réanimés dans le *Memory* de Wen Hui, Fumiyo Ikeda en collaboration avec Tim Etchells, Saburo Teshigawara, et l'étonnante chorégraphie florale imaginée par Emmanuelle Huynh avec une maîtresse Ikebana.

**Robyn Orlin / *Babysitting Petit Louis***  
Musée du Louvre  
29 septembre au 8 octobre

**Emmanuelle Huynh / Kosei Sakamoto**  
*Monster Project*  
Maison de la culture du Japon à Paris  
7 au 9 octobre

**Emmanuelle Huynh / *Shinbaï, le vol de l'âme***  
Orangerie du Château de Versailles  
5 décembre  
Maison de l'architecture  
10 au 13 décembre

**Saburo Teshigawara / *Miroku***  
Théâtre National de Chaillot  
7 au 10 octobre

**Rachid Ouramdane / *Des témoins ordinaires***  
Théâtre de Gennevilliers  
8 au 18 octobre

**Tim Etchells / Fumiyo Ikeda / *in pieces***  
Théâtre de la Bastille  
13 au 17 octobre

**Tsuyoshi Shirai / Takayuki Fujimoto / *True***  
Maison de la culture du Japon  
15 au 17 octobre

**Steven Cohen / *Golgotha***  
Centre Pompidou  
4 au 7 novembre

**La Ribot / *Ilámame mariachi***  
Centre Pompidou  
11 au 14 novembre

**Faustin Linyekula / « more more more...future »**  
Maison des Arts de Créteil  
12 au 14 novembre

**Wen Hui / *Memory***  
Théâtre de la Cité Internationale  
24 au 28 novembre

**Lia Rodrigues / *Création***  
Les Abbesses  
25 au 28 novembre

### **Hommage à Merce Cunningham**

**Merce Cunningham / *Nearly Ninety***  
Théâtre de la Ville  
2 au 12 décembre

**Tacita Dean / *Merce Cunningham performs***  
***STILLNESS***  
Le CENTQUATRE  
25 novembre au 4 décembre

**Boris Charmatz / *50 ans de danse***  
Les Abbesses  
8 au 12 décembre

**Charles Atlas / Merce Cunningham**  
Cinémathèque Française  
13 décembre

**Raimund Hoghe / *Sans-titre***  
Théâtre de Gennevilliers  
9 au 13 décembre

**Jérôme Bel / *Cédric Andrieux***  
Théâtre de la Ville  
14 au 16 décembre

**Richard Siegal / Alberto Posadas**  
***Glossopoeia***  
Centre Pompidou  
16 au 18 décembre



# Steven Cohen

## *Golgotha*

Conception et interprétation, **Steven Cohen**

Photos, Marianne Greber  
Vidéo, Steven Cohen, Joshua Thorson et Jonas Pariente  
Montage, Christophe Leraie et Steven Cohen  
Lumière, Erik Houllier  
Costumes, Steven Cohen

**Festival d'Automne à Paris**  
**Centre Pompidou**  
du mercredi 4 novembre  
au samedi 7 novembre

20h30  
durée : 50'

10€ et 14€  
Abonnement 10€

Production, Steven Cohen  
Production déléguée Latitudes Prod, Lille  
Coproduction Les Subsistances / Lyon ;  
Ballet Atlantique Régine Chopinot / La Rochelle ; Les Halles/Bruxelles ;  
Centre chorégraphique national de Montpellier Languedoc-Roussillon ;  
Les Spectacles vivants-Centre Pompidou ;  
Festival d'Automne à Paris

Avec le soutien du Département Afrique et  
Caraïbes et de Cultures France  
Remerciements Agathe Berman, Les Films d'Ici et Patrick Barbanneau

Tournée :  
Subsistances / Lyon - 9 et 10 octobre

Parallèlement à son travail de plasticien, Steven Cohen réalise depuis 1997 des performances volontiers perturbatrices, s'exposant - souvent de manière impromptue, voire importune - aussi bien dans des galeries, des musées ou des salles de spectacles que dans des lieux (champs de courses, centres commerciaux, rassemblements fascistes, etc.) moins homologués. Sud-Africain blanc, homosexuel et juif, n'hésitant pas à se qualifier lui-même de « monstre juif et pédé », il accorde une place prépondérante au questionnement identitaire et fait de son corps l'instrument premier de ses opérations artistiques.

Avec *Golgotha*, créé en réaction au suicide de son frère, victime selon lui de l'impitoyable machine économique de notre temps, Steven Cohen puise au plus intime pour « trouver une danse dans l'intervalle laissé vacant entre l'amoralité du commerce (chaque chose est à vendre) et les rituels de lamentation (tout s'achève dans la mort) ». Douleur et révolte se fondent ainsi en une ardente cérémonie païenne qui tend moins à dénoncer la société de consommation qu'à énoncer une déclaration d'amour et de foi. « Il ne s'agit pas ici de ramener les morts à la vie, mais de porter la mort jusqu'à la vie. »

Contacts presse :

**Festival d'Automne à Paris**

Rémi Fort, Margherita Mantero, Christine Delterme  
01 53 45 17 13

**Centre Pompidou/Spectacles vivants**

Agence Heymann, Renault Associées  
01 44 61 76 76

## Steven Cohen biographie

Titulaire d'un Bachelor of Arts en psychologie, Steven Cohen crée pendant dix ans, à Johannesburg, des œuvres plastiques qui font l'objet de nombreuses expositions internationales : *Bitter Suite* (Johannesburg, 1993), *But Me I'm Setting Pretty* (Luxembourg, 1998), *Distinguished Identities* (New York, 2000), *Selfish Portrait* (Pretoria, 2001), *Personal Affects* (New York, 2004).

Dans son travail de performeur, Steven Cohen ne se produit pas uniquement sur scène et dans des galeries d'art, mais aussi, sans qu'il y soit forcément invité, dans des lieux publics.

Artiste blanc, homosexuel, et juif, il utilise son corps pour créer un art vivant qui renvoie à la sculpture, à la danse contemporaine, au travestissement, et à la performance.

Avec son partenaire, le danseur-chorégraphe Elu, il produit une série de brèves pièces telles *Crawling, Flying* (1998), *Kudu Dance* (2000), *Chandelier* (2002), qui vrillent les contradictions propres à l'Afrique du Sud post-Apartheid. Dans leurs interventions, Steven Cohen et Elu font du funambulisme sur les limites des rapports entre les races, comme des performances de genre.

Leur projet *Living Art*, une série d'interventions publiques provocantes, a reçu le premier prix du Vita Art Award en Afrique du Sud. Steven Cohen et Elu se sont produits également au Luxembourg, en Allemagne, à Madagascar, au Canada, en France, en Estonie et aux États-Unis.

Ces deux artistes ont pu créer *I Wouldn't Be Seen Dead in That !* en février 2003 à La Rochelle, au terme d'une résidence qui leur a permis de travailler dans des conditions moins précaires qu'en Afrique du Sud. Régine Chopinot, qui les a rencontrés à Johannesburg, les a invités à se joindre à son ballet en 2002 et en 2003.

**Steven Cohen au Festival d'Automne à Paris :**  
2006 : *I Wouldn't Be Seen Dead in That !* (avec Elu)

## Entretien avec Steven Cohen

*Dans Golgotha vous rapprochez les notions de mort et de commerce. Quel lien tissez-vous entre celles-ci ?*

*Ce travail traite de la disparition de la mort dans la vie publique et dans notre quotidien. C'est pour cette raison que je tente de réintroduire la réalité de la mort au sein du vivant, pour voir ce qui en résulte.*

**Steven Cohen :** Précisément, j'y utilise des crânes humains. J'ai pu les acheter dans une boutique du quartier chic de Soho, à New-York, commerce sur lequel le gouvernement prélève ses taxes. Cela soulève des questions non seulement sur la marchandisation, mais sur les droits humains, sur l'éthique des comportements, sur les formes du respect. D'où proviennent ces objets ? Comment se les est-on procurés, et ont-ils été vendus, transportés ? Tout cela est hautement réglementé, le plus souvent interdit, dans la plupart des pays de la planète.

Pour moi, c'est une forme civilisée de sauvagerie, de pouvoir acheter des morceaux humains. Dans la religion juive dans laquelle j'ai été éduqué, il est impensable de voir, de toucher et faire commerce d'un mort. J'ai fabriqué des chaussures à partir de deux crânes. Je me suis senti criminel à chaque étape ; transportant les crânes dans une boîte, dans le métro new-yorkais, ou simplement les regardant, les achetant, les transformant – les perçant, les ponçant, les vissant, et imaginez : me dressant dessus. Tout cela a consisté à repousser mes propres frontières et approfondir ma compréhension de la transgression.

Le mot *Golgotha* (titre de votre performance) renvoie à la Crucifixion, avec donc une forte résonance religieuse...

*Golgotha* vient de l'hébreu, Golgolet, le lieu du crâne. A l'intérieur de chacun de nous, nous avons un *golgotha*, le lieu du jugement et de la souffrance où nous faisons l'expérience de l'agonie du sacrifice. C'est notre *Ground zero* privé. Pour moi, *Golgotha* ne touche pas à la religion mais à la spiritualité de l'être humain, au traumatisme et à la perte, à un endroit où la lumière est si aveuglante, brûlante, que tout s'obscurcit. Mais ne plaçons pas mon travail sur un plan religieux, ou uniquement sombre. Je m'intéresse plus à mon anus qu'à Jésus. Et j'essaie toujours de trouver de l'humour dans les situations les plus sombres, qu'il s'agisse de l'Holocauste ou d'un suicide dans ma famille – y trouver de l'humour n'étant pas synonyme de m'en amuser.

*Vous évoquez un suicide : celui de votre frère, un moment tragique de votre existence. Quel lien établissez-vous entre performance et autobiographie ?*

**Steven Cohen :** Ce suicide a signifié une expérience de l'autopunition, soulevant des questions sur l'éthique sociale et le châtement – via la réaction de ma famille, qui l'a violemment rejeté – sur la politique, la loi, le commerce, les rituels du deuil, les tabous, les châtements corporels et la

dégradation, la souveraineté et le pouvoir absolu, la domination, le sacrifice. Mon travail vise la fonction d'un speculum, non d'une suture, destiné à provoquer des questions plus qu'à fournir des réponses. Le suicide constitue-t-il une peine de mort autoimposée?

J'utilise des crânes humains: qu'est-ce qui est le moins moral, les vendre, ou les porter à la façon de vêtements?

*Précisément, vous utilisez ces crânes en guise de talons aiguilles, accessoires qui sont une constante dans votre travail, évoquant la scène queer. Faites-vous référence à la théorie de la performance des genres?*

*Steven Cohen* : J'ai acheté ces crânes à New York, ville symbole international du commerce. J'ai basé mon action sur le fait d'effectuer des marches publiques, dans des secteurs très liés au business. J'ai donc inventé ces *skulletteos*, ou *crânes-aiguilles*, en combinant *skull* (crâne) et *stilettoes* (talons-aiguilles). Je me sens toujours comme un terroriste kamikaze de la haute-couture, sur ces chaussures. Il y a aussi une relation ironique entre la dureté des os qui sont leur matériau, et la fragilité éthérée des restes d'authentiques ailes de papillon que j'utilise pour mon maquillage.

Si mes costumes ont habituellement une connotation féminine, je pourrais référer à la performance des genres, mais ce n'est en réalité qu'une excuse pour performer mes pathologies enfantines et faire collection de magnifiques objets brillants. Voilà qui fait ressortir la fillette qui est en moi, et me permet d'explorer le pouvoir d'être une princesse déesse punk, alors que la plupart du temps je ne suis rien de cela.

Mais pour la première fois de ma carrière, dans *Golgotha* je porte un costume d'homme d'affaire, tellement conformiste que l'attention se détourne de lui; si bien que je présente juste l'image de trois crânes, dont un vivant. Pour moi, bien qu'y apparaissant seul, *Golgotha* est une pièce de groupe, incluant mon corps vivant, l'esprit de mon frère qui s'est suicidé, et les crânes de deux étrangers.

Propos recueillis par Gérard Mayen



## ARTS PLASTIQUES

### **Ugo Rondinone**

*How Does It Feel?*

Le CENTQUATRE

17 septembre au 15 novembre

*Sunrise East*

Jardin des Tuileries

17 septembre au 15 novembre

### **Jean-Jacques Lebel**

*Soulèvements*

La Maison rouge

25 octobre au 17 janvier

### **Roman Ondak**

*Here Or Elsewhere*

Espace Topographie de l'art

8 novembre au 20 décembre

### **Tacita Dean**

Merce Cunningham Performs *STILLNESS...*

Le CENTQUATRE

25 novembre au 4 décembre

## DANSE

### **Robyn Orlin / *Babysitting Petit Louis***

Musée du Louvre

29 septembre au 8 octobre

### **Emmanuelle Huynh**

*Monster Project*

Maison de la culture du Japon, 7 au 9 octobre

*Shinbai, le vol de l'âme*

Orangerie du Château de Versailles, 5 décembre

Maison de l'architecture, 10 au 13 décembre

### **Saburo Teshigawara / *Miroku***

Théâtre National de Chaillot

7 au 10 octobre

### **Rachid Ouramdane / *Des témoins ordinaires***

Théâtre de Gennevilliers

8 au 18 octobre

### **Tim Etchells / *Fumiyo Ikeda / in pieces***

Théâtre de la Bastille

13 au 17 octobre

### **Tsuyoshi Shirai / *True***

Maison de la culture du Japon à Paris

15 au 17 octobre

### **Steven Cohen / *Golgotha***

Centre Pompidou

4 au 7 novembre

### **La Ribot / *Ilámame mariachi***

Centre Pompidou

11 au 14 novembre

### **Faustin Linyekula / « *more more more...future* »**

Maison des Arts Créteil

12 au 14 novembre

### **Wen Hui / *Memory***

Théâtre de la Cité Internationale

24 au 28 novembre

### **Lia Rodrigues / *Création***

Les Abbesses

25 au 28 novembre

### **Merce Cunningham / *Nearly Ninety***

Théâtre de la Ville

2 au 12 décembre

### **Boris Charmatz / *50 ans de danse***

Les Abbesses

8 et 12 décembre

### **Raimund Hoghe / *Sans-titre***

Théâtre de Gennevilliers

9 et 13 décembre

### **Jérôme Bel / « *Cédric Andrieux* »**

Théâtre de la Ville

14 au 16 décembre

### **Richard Siegal / *Alberto Posadas / Glossopoeia***

Centre Pompidou

16 au 18 décembre

## MUSIQUE

**Johannes Brahms** / *Ein deutsches Requiem, opus 45*  
**Wolfgang Rihm** / *Das Lesen der Schrift*  
Les quatre pièces de *Das Lesen der Schrift* sont insérées  
entre les mouvements du *Requiem allemand*  
Natalie Dessay, soprano  
Ludovic Tézier, baryton  
Matthias Brauer, chef de chœur  
Chœur de Radio France  
Orchestre Philharmonique de Radio France  
Myung-Whun Chung, direction  
Salle Pleyel, 18 septembre

**Jacques Lenot**  
*Il y a / concert, 29 septembre*  
*Instants d'Il y a / Installation sonore*  
Église Saint-Eustache, 21 au 29 septembre

**Heiner Goebbels**  
*I Went To The House But Did Not Enter*  
Heiner Goebbels, concept, musique et mise en scène  
T. S. Eliot, Maurice Blanchot, Samuel Beckett, textes  
Hilliard Ensemble  
Théâtre de la Ville, 23 au 27 septembre

**Frederic Rzewski**  
*Main Drag*, pour neuf instruments  
*The Lost Melody*, pour clarinette, piano et deux percussions  
*Mary's Dream*, pour soprano et ensemble  
*Pocket Symphony*, pour six instruments  
*De Profundis*, pour récitant et piano  
Frederic Rzewski, piano et récitant  
Marianne Pousseur, mezzo-soprano  
Ensemble L'Instant Donné  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
26 septembre

**Edgard Varèse / Gary Hill**  
*Edgard Varèse 360°*  
Asko|Schoenberg Ensemble  
Orchestre Philharmonique de Radio France  
Anu Komsu, soprano  
Chœur Cappella Amsterdam  
Peter Eötvös, direction  
Gary Hill, créations images  
Gary Hill et Pierre Audi, mise en espace  
Salle Pleyel, 3 et 4 octobre

**Karlheinz Stockhausen**  
*Kreuzspiel; Kontra-Punkte; Funf weitere Sternzeichen*  
**György Ligeti**  
*Concerto de chambre; Aventures et Nouvelles Aventures*  
Claron McFadden, soprano  
Hilary Summers, contralto  
Georg Nigl, baryton  
Ensemble intercontemporain  
Pierre Boulez, direction  
Salle Pleyel, 17 octobre

**Luciano Berio** / *Bewegung*  
**Morton Feldman** / *Violin and Orchestra*  
Carolin Widmann, violon  
Orchestre Symphonique de la Radio de Francfort  
Emilio Pomarico, direction  
Théâtre du Châtelet, 19 octobre

**Brian Ferneyhough** / *Dum Transisset I-IV*  
**Harrison Birtwistle** / *The Tree of Strings*  
**Hugues Dufourt** / *Dawn Flight*  
Quatuor Arditti  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
28 octobre

**Belà Bartók** / *Deux Images, opus 10*  
**György Kurtág** / *Nouveaux Messages*  
*Mark Andre / ...auf...*, triptyque pour orchestre  
Orchestre Symphonique du SWR Baden-Baden et Freiburg  
Experimentalstudio du SWR  
Sylvain Cambreling, direction  
Cité de la musique, 15 novembre

**Wolfgang Rihm**  
*ET LUX*  
Pour quatuor vocal et quatuor à cordes  
Quatuor Arditti et Hilliard Ensemble  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
17 novembre

**Georges Aperghis / Enrico Bagnoli**  
**Marianne Pousseur**  
*Ismène*  
Yannis Ritsos, texte  
Marianne Pousseur, Enrico Bagnoli, conception  
Georges Aperghis, musique  
Marianne Pousseur, interprète  
Théâtre Nanterre-Amandiers  
26 novembre au 3 décembre

**Wolfgang Rihm** / *Über die Linie VII*  
**Luciano Berio** / *Sequenza VIII*  
**Morton Feldman** / *For Aaron Copland*  
**Jean Barraqué** / *Sonate pour violon seul*  
Carolin Widmann, violon solo  
Théâtre des Bouffes du Nord, 30 novembre

**Enno Poppe**  
*Interzone: Lieder und Bilder*  
Marcel Beyer, texte  
Omar Ebrahim, baryton  
Anne Quirynen, vidéo  
Ensemble intercontemporain  
Ensemble vocal Exaudi  
Susanna Mälkki, direction  
Cité de la musique, 3 décembre

**Liza Lim**  
*The Navigator*  
Livret, Patricia Sykes  
Talise Trevigne, soprano  
Deborah Kayser, mezzo-soprano  
Andrew Watts, contre-ténor  
Philip Larson, Omar Ebrahim, barytons  
Ensemble Elision  
Manuel Nawri, direction  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
8 décembre



## THÉÂTRE

### Robert Wilson

*L'Opéra de quat'sous*

de Bertolt Brecht ; musique, Kurt Weill

Théâtre de la Ville

15 au 18 septembre

### Arthur Nauzyciel

*Ordet*, de Kaj Munk

Théâtre du Rond-Point

16 septembre au 10 octobre

### Sylvain Creuzevault

*Notre terreur* - 16 septembre au 9 octobre

*Le Père Tralalère* - 14 octobre au 31 octobre

La Colline – théâtre national

### William Kentridge

#### Handspring Puppet Company

*Woyzeck On The Highveld*

D'après Georg Büchner

Centre Pompidou

23 au 27 septembre

### Guy Cassiers

*Sous le Volcan*

D'après Malcolm Lowry

Théâtre de la Ville

1<sup>er</sup> au 9 octobre

### Tim Etchells / Jim Fletcher

*Sight Is The Sense That Dying People Tend To Lose First*

Théâtre de la Bastille

20 au 24 octobre

### Arthur Nauzyciel

#### American Repertory Theatre Boston

*Julius Caesar*

de William Shakespeare

Maison des Arts Créteil

21 au 24 octobre

### Paroles d'acteurs / Jean-Pierre Vincent

*Meeting Massera*

Théâtre de la Cité Internationale

26 au 31 octobre

### Young Jean Lee

*THE SHIPMENT*

Théâtre de Gennevilliers

4 au 8 novembre

### Jan Klata

*Transfer!* - 5 au 7 novembre

*L'Affaire Danton* - 2 au 5 décembre

*Maison des Arts Créteil*

### Michael Marmarinos

*Je meurs comme un pays*

de Dimitris Dimitriadis

Odéon – Théâtre de l'Europe /Ateliers Berthier

7 au 12 novembre

### Rodrigo Garcia

*Versus*

Théâtre du Rond-Point

18 au 22 novembre

### The Wooster Group / Elizabeth LeCompte

*Vieux Carré*

de Tennessee Williams

Centre Pompidou

19 au 23 novembre

### tg STAN

*Le Chemin solitaire*

d'Arthur Schnitzler

1er au 17 décembre

*impromptu XL*

19 décembre

Théâtre de la Bastille

## INSTALLATIONS VIDÉO

### Berlin

*Moscow* / La Ferme du Buisson

2 au 5 octobre

*Iqaluit* / Fondation Cartier

6 au 11 octobre

*Bonanza* / Théâtre de la Cité Internationale

8 au 10 octobre

## POÉSIE

### Jean-Jacques Lebel

*Polyphonix*

Le Cent Quatre

6 et 7 novembre

## CINÉMA

### Guy Maddin

*Rétrospective intégrale*

Centre Pompidou - 14 octobre au 14 novembre

*Des Trous dans la tête!*

Odéon-Théâtre de l'Europe - 19 octobre

### James Benning

*Rétrospective*

Jeu de paume

3 novembre au 15 janvier

### Jacqueline Caux / Gavin Bryars

*Les Couleurs du prisme, la mécanique du temps*

Centre Pompidou

9 novembre

### Charles Atlas / Merce Cunningham

Cinémathèque française

13 décembre

## COLLOQUE

### Lieux de musique IV

*Non-lieux*

Opéra national de Paris/Bastille/Studio

9 octobre

### Année Grotowski à Paris

Centre Pompidou et Théâtre des Bouffes du Nord – 19 octobre

Collège de France – 20 octobre

Université Paris-Sorbonne – 21 octobre

---

## Paroles d'Acteurs

---

### **Meeting Massera**

**mise en scène : Jean-Pierre Vincent**  
**d'après Jean-Charles Massera**

Théâtre de la Cité Internationale - 26 au 31 octobre

L'Adami et le Festival d'Automne sont partenaires pour la 15<sup>ème</sup> édition de Paroles d'Acteurs.

Chaque année, une carte blanche est donnée à un « maître de théâtre », acteur et metteur en scène, pour partager pendant un mois son savoir et son expérience avec des comédiens dans le cadre de représentations publiques. Cette année, Jean-Pierre Vincent va mettre en scène *Meeting Massera*, d'après *United Problems of Coût de la Main-d'œuvre* de Jean-Charles Massera.

Cette opération est à l'initiative de l'Association artistique de l'Adami qui a pour mission la promotion des artistes-interprètes.

---

## Soutien à des spectacles programmés par le Festival d'Automne

---

L'Adami apporte son aide à 8 productions qu'elle a choisies en collaboration avec le Festival d'Automne.

### Danse

**Babysitting Petit Louis**  
Chorégraphie de Robyn Orlin

**Shinbäi, le vol de l'âme**  
Chorégraphie d'Emmanuelle Huynh

**Glossopoeia**  
Chorégraphie de Richard Siegal

### Théâtre

**Notre Terreur**  
Mise en scène de Sylvain Creuzevault

### Cinéma

**Des Trous dans la tête !**  
de Guy Maddin

### Musique

**Main Drag | The Lost Melody**  
de Frederic Rzewski

**Interzone**  
de Enno Poppe

**Kreuzspiel | Kontra-Punkte |  
Fünf weitere Sternzeichen**  
de Karlheinz Stockhausen

**Concerto de chambre | Aventures et Nouvelles  
Aventures**  
de György Ligeti

---

L'Adami est une société de gestion collective des droits de propriété littéraire et artistique. Elle perçoit et répartit individuellement les sommes qui sont dues aux artistes-interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, chefs d'orchestre, danseurs...) pour l'utilisation de leur travail enregistré.



### Merci la copie privée !

Grâce à la copie privée, le Festival d'Automne, comme près de 1 000 autres projets artistiques, bénéficie du financement de l'Adami. En contrepartie de la redevance perçue sur les supports vierges (CD, DVD, baladeurs numériques...), le public est autorisé par la loi à copier des œuvres pour son usage privé.

---

Contact presse :  
Caroline Buire  
T : 01 44 63 10 84  
[cbuire@adami.fr](mailto:cbuire@adami.fr)

Direction de la communication :  
Gaël Marteau  
T : 01 44 63 10 34  
[gmarteau@adami.fr](mailto:gmarteau@adami.fr)

Retrouvez toute l'actualité des artistes-interprètes sur [www.adami.fr](http://www.adami.fr)



### **Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par :**

#### **Le ministère de la Culture et de la Communication**

Direction de la musique, de la danse, du théâtre et des spectacles  
Délégation aux arts plastiques  
Délégation au développement et aux affaires internationales  
Le Centre national des arts plastiques

#### **La Ville de Paris**

Direction des affaires culturelles

#### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

### **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :**

Adami  
Sacem  
Onda

Nouveau Paris Île-de-France  
RATP

ainsi que d'Air France, de l'Ambassade du Brésil, de l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas, d'Ascott International, de l'Australia Council, du Centre Culturel Canadien, de la Direction Générale de l'Information et de la Communication de la Ville de Paris, de l'Institut Polonais de Paris et de TAM Airlines

### **Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

#### **Les mécènes**

Arte  
Baron Philippe de Rothschild S.A.  
Caisse des Dépôts  
Etant donné: The French-American Fund for the Performing Arts, a program of FACE  
Fondation Pierre Bergé - Yves Saint Laurent  
Fondation d'Entreprise CMA CGM  
Fondation Alexander S. Onassis  
Fondation Ernst von Siemens pour la musique  
Fondation Clarence Westbury  
Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises agissant sous l'égide de la Fondation de France

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation & King's Fountain  
Japan Foundation (Performing Arts Japan Program for Europe)  
Mécénat Musical Société Générale  
Jean-Claude Meyer  
Pâris Mouratoglou  
Nahed Ojje  
RATP  
Béatrice et Christian Schlumberger  
Top Cable  
Guy de Wouters

#### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Anne-France et Alain Demarolle, Aimée et Jean-François Dubos, Jean-Louis Dumas, Sylvie Gautrelet, Ishtar et Jean-François Méjanès, Ariane et Denis Reyre, Aleth et Pierre Richard, Agnès et Louis Schweitzer, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert, Sylvie Winckler

Alfina, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, Safran, Société du Cherche Midi

#### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Irène et Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Susana et Guillaume Franck, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Micheline Maus, Annie et Pierre Moussa, Sydney Picasso, Nathalie et Patrick Ponsolle, Martine et Bruno Roger, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi



38<sup>e</sup> édition

15 SEPTEMBRE - 19 DECEMBRE 2009